



PERBANDINGAN KATA PENGHUBUNG “YU” DAN “HAISHI” DALAM BAHASA MANDARIN DENGAN KATA PENGHUBUNG “AND” DAN “OR” DALAM BAHASA INGGRIS

Silvia

Email : silvia.nie95@gmail.com

Sekolah Tinggi Bahasa Asing Persahabatan Internasional Asia Program Studi Sastra China

Ng Sugiroto

Email : ngsugiroto@gmail.com

Sekolah Tinggi Bahasa Asing Persahabatan Internasional Asia Program Studi Sastra China

Paulia

Email : paulia8kwek@gmail.com

Sekolah Tinggi Bahasa Asing Persahabatan Internasional Asia Program Studi Sastra China

Cynthia Hualangi

Email : cynthualangi@gmail.com

Sekolah Tinggi Bahasa Asing Persahabatan Internasional Asia Program Studi Sastra China

Abstrak

Kata penghubung “Yu”, “Haishi”, “And” dan “Or” merupakan kata penghubung koordinatif dalam Bahasa Mandarin dan Bahasa Inggris. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui persamaan dan perbedaan kata penghubung ini. Penelitian ini menggunakan metode penelitian deskriptif kualitatif. Teknik pengumpulan data yang digunakan adalah teknik dokumentasi, sumber data penelitian menggunakan sepuluh buku tata bahasa Mandarin dan sembilan buku tata bahasa Inggris. Dari hasil penelitian ini ditemukan bahwa kata penghubung “Yu”, “Haishi”, “And” dan “Or” memiliki persamaan dan perbedaan. Persamaan kata penghubung “Yu”, “Haishi”, “And” dan “Or” berdasarkan fungsinya ada lima, sedangkan perbedaannya ada sembilan.

Kata kunci : Kata Penghubung, Yu, Haishi, And, Or

Abstract

The conjunctions "Yu," "Haishi," "And," and "Or" are coordinating conjunctions in Mandarin and English. This study aims to identify the similarities and differences of these conjunctions. This research uses a qualitative descriptive research method. The data collection technique used is documentation, with the research data sourced from ten Mandarin grammar books and nine English grammar books. The results of this study found that the conjunctions "Yu," "Haishi," "And," and "Or" have similarities and differences. The similarities of the conjunctions "Yu," "Haishi," "And," and "Or" based on their functions are five, while the differences are nine.

Keywords: Conjunctions, Yu, Haishi, And, Or.

PENDAHULUAN

Konjungsi atau kata sambung adalah kata yang digunakan untuk menghubungkan kata, ungkapan, atau kalimat. Konjungsi tidak dihubungkan dengan objek, konjungsi tidak menerangkan kata, konjungsi hanya menghubungkan kata-kata atau kalimat-kalimat. Penelitian ini hanya berfokus pada konjungsi koordinatif yang menyatakan penambahan “and” dan konjungsi koordinatif yang menyatakan pilihan “or”. Sedangkan dalam Bahasa Mandarin





ada beberapa konjungsi koordinatif yang bermakna “and” yaitu 和 (*hé*), 跟 (*gēn*), 与 (*yǔ*), 既 (*jì*), 同 (*tóng*), 及 (*jí*), 而 (*ér*), 况 (*kuàng*), 况且 (*kuàngqiě*), 何况 (*hékuàng*) dan lain-lain. Begitu pula dengan konjungsi “or” yaitu 或 (*huò*), 或者 (*huòzhě*), 还是 (*háishi*), 亦 (*yì*), 非 (*fēi*)...即 (*jì*), 不是 (*bùshì*)...就是 (*jiùshì*) dan lain-lain.

Menurut Keraf (1984:16), bahasa adalah alat komunikasi antara anggota masyarakat berupa simbol bunyi yang dihasilkan oleh alat ucap manusia. Ketika anggota masyarakat menginginkan untuk berkomunikasi dengan sesamanya, maka orang tersebut akan menggunakan suatu bahasa yang sudah biasa digunakannya untuk menyampaikan sesuatu informasi. Achmad dan Abdullah (2013:8) menjelaskan selain bersifat unik, bahasa juga bersifat universal. Artinya, ada ciri-ciri yang sama yang dimiliki oleh setiap bahasa yang ada di dunia ini. Ciri-ciri yang universal ini tentunya merupakan unsur bahasa yang paling umum, yang bisa dikaitkan dengan ciri-ciri atau sifat-sifat bahasa lain. Kridalaksana (1983:11) mengungkapkan bahwa analisis kontrastif merupakan metode sinkronis dalam analisis bahasa untuk menunjukkan persamaan dan perbedaan antara bahasa-bahasa atau dialek-dialek untuk mencari prinsip yang dapat diterapkan dalam masalah praktis, seperti pengajaran bahasa dan penerjemahan.

Berdasarkan penjelasan diatas, dapat disimpulkan bahwa analisis kontrastif adalah kegiatan yang mencoba untuk membandingkan struktur bahasa pertama (B1) dan struktur bahasa kedua (B2) untuk mengidentifikasi persamaan dan perbedaan kedua bahasa tersebut.

METODE

Penelitian yang dilakukan menggunakan analisis kontrastif yaitu suatu kegiatan yang mencoba untuk membandingkan struktur bahasa pertama (B1) dan struktur bahasa kedua (B2) untuk mengidentifikasi persamaan dan perbedaan kedua bahasa tersebut. Yang menjadi sumber data konjungsi Bahasa Mandarin adalah buku “汉语近义词典” *Hànyǔ jìnyìcí diǎn* karangan 王还 (*Wang huan*) tahun 2005, buku “1700对近义词词语用法对比” *1700 Duì jìnyìcí yǔ yòngfǎ duìbǐ* karangan 杨寄洲 (*Yang Jizhou*) dan 贾永芬 (*Jia Yongfen*) tahun 2007, buku “图示汉语语法” *Tú shì Hànyǔ yǔfǎ* karangan 耿二岭 (*Geng’erling*) tahun 2010 dan buku “现代汉语虚词讲义” *Xiàndài Hànyǔ Xūcí Jiǎngyì* karangan 李晓琪 (*Lixiaoqi*) tahun 2005. Sementara sumber data utama konjungsi Bahasa Inggris adalah buku “*Collins Cobuild Advanced Dictionary of English*” tahun 2015, buku “*Oxford Advanced Learner’s Dictionary 9th Edition*” tahun 2015, buku “*High School English Grammar*” karangan Hotben D Lingga tahun 2012 dan buku “*Easy and Communicative Grammar*” karangan Silvester Goridus Sukur tahun 2016.

Data penelitian ini adalah kalimat-kalimat dalam bahasa Mandarin yang menggunakan kata penghubung “与 (*yǔ*)” dan “还是 (*háishi*)” sebanyak 37 data, dan kalimat-kalimat dalam bahasa Inggris yang berhubungan dengan kata penghubung “and” dan “or” sebanyak 29 data. Data ini digunakan untuk mengetahui persamaan dan perbedaan penggunaan kata penghubung bahasa Mandarin dan bahasa Inggris “与 (*yǔ*)”, “还是 (*háishi*)”, “and” dan “or”.

HASIL DAN PEMBAHASAN

I. Persamaan Kata Penghubung “与 (*yǔ*)”, “还是 (*háishi*)”, “and” dan “or”

1.1 Kata Penghubung “与 (*yǔ*)” dan “and”

Persamaan fungsi kata “与 (*yǔ*)” dan “and” berdasarkan data yang diperoleh dari sumber-sumber, yaitu sebagai berikut:

1. Menghubungkan kata yang memiliki jenis yang sama.





Data 1: 书法与绘画均为艺术系的主要课程。

(*Shūfǎ yǔ huìhuà jūn wéi yìshù xì de zhǔyào kèchéng*)

Data 2: 他分不清好与坏。(Tā fēn bù qīng hǎo yǔ huài)

Data 3: 应当重视调查与研究。(Yīngdāng zhòngshì diàochá yǔ yánjiū)

Data 4: Most children like cookies **and** milk.

Data 5: Linda is tall **and** slim.

Data 6: Paul works **and** lives in Yogyakarta.

Pada data 1, kata penghubung “与 (yǔ)” menghubungkan kata benda 书法 (*Shūfǎ*=kaligrafi) dan 绘画 (*huìhuà*=lukisan). Pada data 2, kata penghubung “与 (yǔ)” menghubungkan kata sifat 好 (*hǎo*=baik) dan 坏 (*huài*=buruk). Pada data 3, kata penghubung “与 (yǔ)” menghubungkan kata kerja 调查 (*diàochá*=investigasi) dan 研究 (*yánjiū*=penelitian).

Pada data 4, kata penghubung “and” menghubungkan kata benda *cookies* dan *milk*.

Pada data 5, kata penghubung “and” menghubungkan kata sifat *tall* dan *slim*. Pada data

6, kata penghubung “and” menghubungkan kata kerja *works* dan *lives*.

2. Menghubungkan dua frasa

Data 7: 父亲与母亲 (*Fùqīn yǔ mǔqīn*)

Data 8: The magazines are on the table **and** under the chair.

Pada data 7, kata penghubung “与 (yǔ)” menghubungkan antara frasa 父亲 (*fùqīn*=ayah) dengan frasa 母亲 (*mǔqīn*=ibu).

Pada data 8, kata penghubung “and” menghubungkan antara frasa *on the table* dengan frasa *under the chair*.

1.2 Kata Penghubung “还是 (háishi)” dan “or”

Persamaan fungsi kata “还是 (háishi)” dan “or” berdasarkan data yang diperoleh dari sumber-sumber, yaitu sebagai berikut:

1. Menyatakan pilihan

Data 9: 今天晚上你看电视还是看电影?

(*Jīntiān wǎnshàng nǐ kàn diànshì háishi kàn diànyǐng?*)

Data 10: “Tea or coffee?” John asked.

Pada data 9, kata penghubung “还是 (háishi)” digunakan untuk memberikan pilihan antara 看电视 (*kàn diànshì*=menonton tv) dan 看电影 (*kàn diànyǐng*=menonton film).

Pada data 10, kata penghubung “or” menghubungkan kata *tea* dan *coffee* yang juga menyatakan pilihan antara ingin minum teh atau kopi.

2. Menghubungkan kata

Data 11: 你要红茶还是绿茶? (*Nǐ yào hóngchá háishi lǜchá?*)

Data 12: Is he happy **or** sad?

Pada data 11, kata penghubung “还是 (háishi)” menghubungkan antara kata 红茶 (*hóngchá*=teh merah) dengan kata 绿茶 (*lǜchá*=teh hijau).

Pada data 12, kata penghubung “or” menghubungkan antara kata *happy* dengan kata *sad*.

3. Menghubungkan frasa

Data 13: 我不知道这事该找张院长还是李院长

(*Wǒ bù zhīdào zhè shì gāi zhǎo zhāng yuàn zhǎng háishi lǐ yuàn zhǎng*)





Data 14: *Did you look in the dictionary or in the encyclopedia?*

Pada data 13, kata penghubung “还是 (*háishi*)” menghubungkan frasa 张院长 (*Zhāng yuànzhǎng*= ketua Zhang) dengan frasa 李院长 (*Lǐ yuànzhǎng*=ketua Li).

Pada data 14, kata penghubung “or” menghubungkan antara frasa *in the dictionary* dengan frasa *in the encyclopedia*.

4. Menghubungkan kalimat

Data 15: 你在院子里种点花草吗? 还是在阳台上植几株小花吗?

(*Nǐ zài yuànzi lǐ zhǒng diǎn huācǎo ma? Háishi zài yángtái shàng zhí jǐ zhū xiǎohuā ma?*)

Data 16: *Would you like to depend on carrier pigeons, or would you prefer to use a postal runner?*

Pada data 15, kata penghubung “还是 (*háishi*)” menghubungkan kalimat 你在院子里种点花草吗? (*Nǐ zài yuànzi lǐ zhǒng diǎn huācǎo ma?* = Apakah kamu menanam beberapa tanaman di halaman?) dengan kalimat 在阳台上植几株小花吗? (*zài yángtái shàng zhí jǐ zhū xiǎohuā ma?* = Apakah kamu menanam beberapa pohon bunga di balkon?).

Pada data 16, kata penghubung “or” menghubungkan antara kalimat *Would you like to depend on carrier pigeons* dengan kalimat *would you prefer to use a postal runner*.

5. Digunakan pada kalimat tanya dan kalimat pernyataan.

Data 17: 你喝咖啡还是喝茶? (*Hē kāfēi háishi hē chá?*)

Data 18: 吃中餐还是吃西餐, 你自己决定吧

(*Chī zhōngcān háishi chī xīcān, nǐ zìjǐ juéding ba*)

Data 19: *Is it a boy or a girl?*

Data 20: *You should go home now or stay outside*

Pada data 17, kata penghubung “还是 (*háishi*)” digunakan pada kalimat tanya yang menghubungkan frasa 喝咖啡 (*hē kāfēi*=minum kopi) dengan frasa 喝茶 (*hē chá*=minum teh). Sedangkan pada data 18, kata penghubung “还是 (*háishi*)” digunakan pada kalimat pernyataan yang menghubungkan antara frasa 吃中餐 (*chī zhōngcān*=makan masakan cina) dengan frasa 吃西餐 (*chī xīcān*=makan masakan barat).

Pada data 19, kata penghubung “or” digunakan pada kalimat tanya yang menghubungkan antara *a boy* dan *a girl*. Sedangkan pada data 20, kata penghubung “or” digunakan pada kalimat pernyataan yang menghubungkan antara frasa *go home now* dengan *stay outside*.

II. Perbedaan Kata Penghubung “与 (*yǔ*)”, “还是 (*háishi*)”, “and” dan “or”

2.1 Kata Penghubung “与 (*yǔ*)” dan “and”

Perbedaan fungsi kata “与 (*yǔ*)” dan “and” berdasarkan data yang diperoleh yaitu sebagai berikut:

1. Kata penghubung “与 (*yǔ*)” hanya digunakan pada bahasa formal, sementara dalam bahasa Inggris kata penghubung “and” dapat digunakan dalam bahasa formal maupun bahasa lisan.

Data 21: 人群是何等兴奋与激动. (*Rénqún shì héděng xīngfèn yǔ jīdòng*)

Data 22: 《教学与研究》 (*Jiàoxué yǔ yánjiū*)



Data 23: “Easy **and** Communicative Grammar”

Data 24: A: *Are those your books?*

B: *Some of these book are mine, **and** some are Julia’s.*

Pada data 21, kata penghubung “与 (yǔ)” digunakan dalam bahasa formal, sedangkan pada data 22, kata penghubung “与 (yǔ)” digunakan pada judul sebuah buku.

Pada data 23, kata penghubung “**and**” digunakan pada judul buku. Sedangkan pada data 24, kata penghubung “**and**” digunakan pada percakapan sehari-hari yang merupakan bahasa lisan.

2. Kata penghubung “**and**” dapat digunakan untuk menghubungkan dua klausa dan dua kalimat, sementara kata penghubung “与 (yǔ)” dalam bahasa Mandarin tidak dapat menghubungkan dua klausa dan dua kalimat.

Data 25: *He wanted to know where I lived **and** what I did.*

Data 26: *Jack sweeps the floor, **and** Lisa washes the plates.*

Pada data 25, kata penghubung “**and**” menghubungkan antara frasa *where I lived* dengan frasa *what I did*, sedangkan pada data 26, kata penghubung “**and**” menghubungkan antara kalimat *Jack sweeps the floor* dengan kalimat *Lisa washes the plates*.

3. Kata penghubung “**and**” dapat digunakan pada pengucapan angka, sementara dalam bahasa Mandarin kata penghubung “与 (yǔ)” tidak dapat.

Data 27: (2264) *Two thousand, two hundred **and** sixty-four*

Data 28: *We printed two hundred **and** fifty invitation.*

Pada data 27 dan 28, kata penghubung “**and**” digunakan pada saat pengucapan angka, untuk menghubungkan angka-angka yang lebih kecil dari ratus (*hundred*).

4. Kata penghubung “**and**” dapat digunakan untuk menghubungkan kata yang diulang lagi, sementara dalam bahasa Mandarin kata penghubung “与 (yǔ)” tidak bisa.

Data 29: *He tried **and** tried but without success.*

Data 30: *The pain got worse **and** worse*

Pada data 29 dan 30, kata penghubung “**and**” menghubungkan dua kata yang sama, pada data 29 yaitu kata “*tried*” dan pada data 30 yaitu kata “*worse*”.

2.2 Kata penghubung “还是 (háishì)” dan “or”

Perbedaan fungsi kata penghubung “还是 (háishì)” dan “or” berdasarkan data yang diperoleh dari sumber-sumber, yaitu sebagai berikut:

1. Kata penghubung “还是 (háishì)” dapat digunakan dua kali dalam satu kalimat yang menyatakan pilihan.

Data 31: 你喝茶**还是**喝咖啡?**还是**喝饮料?

(Nǐ hē chá háishì hē kāfēi? Háishì hē yǐnliào?)

Data 32: 你**还是**明天手术, **还是**后天手术?

(Nǐ háishì míngtiān shǒushù, háishì hòutiān shǒushù?)

Pada data 31, kata penghubung “还是 (háishì)” pertama diletakkan diantara frasa 喝茶 (*hē chá*=minum teh) dengan frasa 喝咖啡 (*hē kāfēi*=minum kopi), dan kata penghubung “还是 (háishì)” kedua diletakkan didepan frasa 喝饮料 (*hē yǐnliào*=minum minuman ringan). Sedangkan pada data 32, kata penghubung “还是 (háishì)” pertama diletakkan diantara subjek 你 (*nǐ*=kamu) dengan frasa 明天手术



(*míngtiān shǒushù*=operasi besok), dan kata penghubung “还是 (*háishi*)” kedua diletakkan didepan frasa 后天手术 (*hòutiān shǒushù*=operasi lusa).

2. Kata penghubung “还是 (*háishi*)” menyatakan tidak terpengaruh oleh keadaan apapun. Sedangkan kata penghubung “or” tidak memiliki penggunaan tersebut.

Data 33: 不管上班还是出门旅游, 他总喜欢穿一身运动服。

(*Bùguǎn shàngbān háishi chūmén lǚyóu, tā zǒng xǐhuān chuān yīshēn yùndòng fú*)

Data 34: 不论电影还是歌剧, 我都喜欢。

(*Bùlùn diànyǐng háishi gējù, wǒ dū xǐhuan*)

Data 35: 无论刮风还是下雨, 他天天都坚持跑步。

(*Wúlùn guā fēng háishi xià yǔ, tā tiāntiān dū jiānchí pǎobù*)

Pada data 33, 34 dan 35, kata penghubung “还是 (*háishi*)” digunakan pada kalimat “不管 (*bùguǎn*), 不论 (*bùlùn*), 无论 (*wúlùn*)” yang menyatakan tidak terpengaruh oleh keadaan apapun.

3. Kata penghubung “还是 (*háishi*)” memiliki tiga bentuk kalimat tanya pilihan. Sedangkan kata penghubung “or” tidak memiliki penggunaan tersebut.

Data 36: 你还是同意还是不同意? (*Nǐ háishi tóngyì háishi bù tóngyì?*)

Data 37: 晚上的会还是你去还是他去?

(*Wǎnshàng de huì háishi nǐ qù háishi tā qù?*)

Data 38: 今天是星期二还是星期三? (*Jīntiān shì xīngqī'èr háishi xīngqīsān?*)

Data 39: 他说的是真还是假? (*Tā shuō de shì zhēn háishi jiǎ?*)

Data 40: 去电影院, 坐公共汽车快, 还是骑自行车快?

(*Qù diànyǐngyuàn, zuò gōnggòng qìchē kuài, háishi qí zìxíngchē kuài?*)

Data 41: 明天的比赛, 让小王上场呢? 还是让小李上场?

(*Míngtiān de bǐsài, ràng xiǎo wáng shàngchǎng ne? Háishi ràng xiǎo lǐ shàngchǎng?*)

Pada data 36 dan 37, bentuk kalimat tanya pilihan dengan kata penghubung “还是 (*háishi*)” adalah “还是 (*háishi*)..... 还是 (*háishi*).....”, pada data 38 dan 39, bentuk kalimat tanya pilihan dengan kata penghubung “还是 (*háishi*)” adalah “是 (*shì*)..... 还是 (*háishi*).....”, pada data 40 dan 41, bentuk kalimat tanya pilihan dengan kata penghubung “还是 (*háishi*)” adalah “还是 (*háishi*).....”.

4. Kata penghubung “or” dapat menjelaskan kata atau frasa yang mempunyai arti yang sama. Sedangkan kata penghubung “还是 (*háishi*)” tidak bisa.

Data 42: *Geology or the science of the earth's crust.*

Data 43: *It weighs a kilo or just over two pounds.*

Pada data 42, kata penghubung “or” menjelaskan arti dari kata *geology*, dan pada data 43, kata penghubung “or” menjelaskan berat dari *a kilo*.

5. Kata penghubung “还是 (*háishi*)” dapat digunakan menyatakan ketidakpastian, dalam kalimat, biasanya muncul kata negasi “不 (*bù*)” atau “没 (*méi*)” yang mempunyai arti tidak.

Data 44: 我不知道他说的是对还是错。

(*Wǒ bù zhīdào tā shuō de shì duì háishi cuò*)

Data 45: 明天去还是后天去, 还没有最后定下来。

(*Míngtiān qù háishi hòutiān qù, hái méiyǒu zuìhòu dìng xiàlái*)



Pada data 44, kata penghubung “还是 (*háishì*)” menghubungkan kata 对 (*duì*=benar) dan 错 (*cuò*=salah) dan pada kalimat tersebut terdapat negasi “不 (*bù* =tidak)”. Sedangkan pada data 45, kata penghubung “还是 (*háishì*)” menghubungkan 明天去 (*Míngtiān qù*=besok pergi) dan 后天去 (*hòutiān qù*=lusa pergi) dan pada kalimat tersebut terdapat negasi “没 (*méi*=tidak)”.

KESIMPULAN

Dari hasil analisis data yang ditemukan, dapat disimpulkan bahwa kata penghubung bahasa Mandarin dan bahasa Inggris “与 (*yǔ*)”, “还是 (*háishì*)”, “and” dan “or” memiliki lima persamaan dan sembilan perbedaan.

Persamaan fungsi kata penghubung “与 (*yǔ*)”, “还是 (*háishì*)”, “and” dan “or” adalah:

- Kata penghubung “与 (*yǔ*)” dan “and” menghubungkan kata yang memiliki unsur yang sama atau sederajat.
- Kata penghubung “与 (*yǔ*)” dan “and” menghubungkan frasa.
- Kata penghubung “还是 (*háishì*)” dan “or” menyatakan pilihan.
- Kata penghubung “还是 (*háishì*)” dan “or” dapat menghubungkan kata, frasa dan kalimat.
- Kata penghubung “还是 (*háishì*)” dan “or” dapat digunakan di dalam kalimat tanya dan kalimat pernyataan.

Adapun perbedaan fungsi kata penghubung “与 (*yǔ*)”, “还是 (*háishì*)”, “and” dan “or” adalah:

- Kata penghubung “与 (*yǔ*)” hanya digunakan pada bahasa tertulis, sedangkan kata penghubung “and” dapat digunakan pada bahasa tertulis maupun bahasa lisan.
- Kata penghubung “and” dapat menghubungkan dua klausa dan menghubungkan dua kalimat, sedangkan kata penghubung “与 (*yǔ*)” tidak bisa.
- Kata penghubung “and” dapat digunakan pada pengucapan angka, kata penghubung “与 (*yǔ*)” tidak bisa.
- Kata penghubung “and” menghubungkan dua kata yang sama untuk menyatakan sesuatu berulang atau berlanjut, sedangkan kata penghubung “与 (*yǔ*)” tidak.
- Kata penghubung “还是 (*háishì*)” dapat digunakan berulang dalam satu kalimat, sedangkan kata penghubung “or” tidak dapat digunakan secara berulang dalam satu kalimat.
- Kata penghubung “还是 (*háishì*)” dapat menyatakan ketidakpastian dan muncul kata negasi, sedangkan kata penghubung “or” tidak mempunyai fungsi tersebut.
- Kata penghubung “还是 (*háishì*)” dapat menyatakan tidak terpengaruh oleh keadaan apapun, sedangkan kata penghubung “or” tidak mempunyai fungsi tersebut.
- Kata penghubung “还是 (*háishì*)” memiliki tiga bentuk kalimat tanya pilihan, sedangkan kata penghubung “or” tidak.
- Kata penghubung “or” dapat digunakan menjelaskan kata atau frasa yang mempunyai arti yang sama, sedangkan kata penghubung “还是 (*háishì*)” tidak bisa.

Saran





Adapun saran yang ingin disampaikan oleh para penulis untuk pembelajar Bahasa Mandarin dan Bahasa Inggris agar lebih fokus mempelajari tata bahasa Mandarin dan Bahasa Inggris terutama kata penghubung “与 (yǔ)”, “还是 (háishi)”, “and” dan “or” karena kata penghubung tersebut mempunyai persamaan dan perbedaan antara bahasa Mandarin dan bahasa Inggris. Dan bagi peneliti selanjutnya, karena terbatasnya sumber data dalam penelitian ini maka diharapkan untuk dapat melanjutkan dan menyempurnakan penelitian mengenai kata penghubung “与 (yǔ)” dan “还是 (háishi)” dengan data yang lebih banyak dari sumber data yang lebih banyak agar lebih lengkap persamaan dan perbedaan kata penghubung tersebut.

DAFTAR PUSTAKA

- Achmad, H.P. dan Abdullah, A. 2012. *Linguistik Umum*. Jakarta: Erlangga.
- AkhlaqulKharomah, L. 2014. *Penggunaan Konjungsi dalam Karangan Deskripsi Siswa Kelas X di MA Darul Ma'arif Tahun Pelajaran 2013/2014*. Skripsi. Jakarta: Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Syarif Hidayatullah.
- Arifin, E.Z., dan Tasai, S.A. 2008. *Cermat Berbahasa Indonesia*. Jakarta: Akapress.
- Arikunto, S. 2002. *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Azar, B.S. 1999. *Understanding and Using English Grammar Third Edition*. New York: Pearson Education.
- Belandina, F. 2009. *Konjungsi 和, 与, 并, 同 dan 以及 dalam Frase Bahasa Mandarin*. Skripsi. Depok: Universitas Indonesia.
- Chaer, A. 2012. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Dardjowijoyo, S. 2000. *Echa: Kisah Pemerolehan Bahasa Anak Indonesia*. Jakarta : PT. Grasindo.
- Fang, Y.Q. 2009. *Shi Yong Hanyu Yufa*. Beijing: Beijing Yuyan Daxue Chubanshe.
- Frank, M. 1972. *Modern English: A Practical Reference Guide*. New Jersey: Prentice Hall.
- Geng, E.L. 2010. *Tu Shi Hanyu Yufa*. Beijing: Beijing Yuyan Daxue Chubanshe.
- Hey, L., dan Holloway, S. (Eds.). *Oxford Advanced Learner's Dictionary*. Oxford: Oxford University Press, 2015.
- Ho, H.F.H. 2014. *A Comprehensive English Grammar*. Jakarta: Titik Terang.
- Jin, L.X. 2005. *Duiwai Hanyu Jiaoxue Xuci Bianxi*. Beijing: Beijing Daxue Chuban She.
- Keraf, G. 1984. *Linguistik Bandingan Historis*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Kridalaksana, H. 1983. *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT. Gramedia.
- Li, D.J., dan Cheng, M.Z. 2007. *Waiguo Ren Shiyong Hanyu Yufa*. Beijing: Sinolingua.
- Lingga, H.D. 2012. *High School English Grammar*. Jakarta: PT. Bhuana Ilmu Populer.
- Li, X.J. 2004. *Xiandai Hanyu Guifan Cidian*. Beijing: Waiyu Jiaoxue Yu Yanjiu Chuban She, Yuwen Chuban She.
- Li, X.Q. 2005. *Xiandai Hanyu Xuci Jiangyi*. Beijing: Beijing Daxue Chuban She.
- Lou, R. 2016. *English Grammar and How To Use It*. Jakarta: Eplus.
- Lu, Q.H. 2006. *Shiyong Duiwai Hanyu Jiaoxue Yufa*. Beijing: Beijing Daxue Chuban She.
- Lǚ, S.X. 1999. *Xiandai Hanyu Babai Ci*. Beijing: Shangwu Yin Shuguan.
- Lyons, J. 1995. *Introduction to Theoretical Linguistics*. Terj. I Sutikno. *Pengantar Teori Linguistik*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Maxes, R., dan Rudiymatmoko, J. 2016. *Everyday English Conversation*. Mahkota Kita.





- Miles, M.B., Huberman, A.M., dan Saldana, J. 2014. *Qualitative Data Analysis, A Methods Sourcebook, Edition 3*. USA: Sage Publications. Terjemahan Tjetjep Rohindi Rohidi, UI-Press.
- Moeliono, A.M. 1996. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Moleong, L.J. 2005. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Mukti, H.F. 2006. *Complete English Grammar*. Yogyakarta: Absolut.
- Pranowo. 1996. *Analisis Pengajaran Bahasa*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Putrayasa, I.B. 2008. *Kajian Morfologi*. Bandung: Refika Aditama.
- Qi, H.Y. 2007. *Xiandai Hanyu*. Beijing: Shangwu Yin Shuguan.
- Sinclair, J. (Ed). 2015. *Collins Cobuild Advanced Dictionary of English, 9th Edition*. Glasgow-England: HarperCollins Publisher.
- Sinulingga, S. 2014. *Metode Penelitian Edisi 3*. Medan: USU Press.
- Sitepu, M. 2012. *Analisis Kontrastif Konjungsi Dan, Tetapi dan Atau Bahasa Cina Dan Bahasa Indonesia*. Skripsi. Medan: Universitas Sumatera Utara.
- Sugiyono. 2010. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Suharsono dan Retnoningsih, A. 2014. *Kamus Besar Bahasa Indonesia Edisi Lux*. Semarang: Widya Karya.
- Sukur, S.G. 2016. *Easy and Communicative Grammar*. Jakarta: PT. Grasindo.
- Tarigan, C.A.K. 2012. *Analisis Kata Penghubung He (和), Gen (跟), dan Yu (与) dalam Kalimat Bahasa Mandarin*. Skripsi. Medan: Universitas Sumatera Utara.
- Wang, H. 2015. *Hanyu Jinyici Dian*. Beijing: Beijing Yuyan Daxue Chubanshe.
- Widodo, Y.T.B. 2016. *English Grammar*. Surabaya: Sinarsindo Utama.
- Wishon, G.E., dan Burks, J.M. 1980. *Let's Write English*. New York: Litton Educational Publishing International.
- Yang, H., dkk. 2000. *Hanyu Yinni Yu Cidian*. Jakarta: Meduri.
- Yang, J.Z., dan Jia, Y.F. 2007. *1700 Dui Jinyici Yu Yongfa Duibi*. Beijing: Beijing Yuyan Daxue Chubanshe.
- Ye, C.Y. 2015. *Yu Biao “Xuanze” Yi De “Haishi” Xiangguan De Geshi Yanjiu*. Shanghai: Shanghai Shifan Da Xue.
- Zhao, Y.X. 2005. *Intisari Tata Bahasa Mandarin*. Bandung: Rekayasa Sains.

